



© 2020 Ing. Punzenberger COPA-DATA Srl

Tutti i diritti riservati.

La distribuzione e la copia di questo documento - indifferentemente dal metodo usato - è consentita solo con il permesso scritto della società COPA-DATA. I dati tecnici servono solo per la descrizione del prodotto e non sono caratteristiche garantite in senso legale. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche - anche per quanto riguarda gli aspetti tecnici.



Indice

1	Benvenuti nell'help di COPA-DATA	5
2	Cambio lingua	5
3	Oggetti traducibili	
	3.1 Testi non traducibili	7
4	Tabella lingua e file lingua	8
	4.1 Cambio lingua - Visualizzazione dettagli - Barra degli strumenti e menù contestuale	9
	4.2 Parole chiave	11
	4.3 Creare un nuovo file lingua	12
	4.4 Rinominare un file di lingua	13
	4.5 Copia e incolla	13
	4.6 Ordinamento	
	4.7 Filtrare	14
	4.8 Trova	
	4.9 Sostituisci	
	4.10Visualizzazione di più righe	
	4.11Caratteri	
	4.12Usare la tabella lingua nell'Editor	
5	Parole chiave nella tabella lingua	19
	5.1 Aggiungere una nuova parola chiave	
	5.2 Language Table Wizard	20
	5.2.1 Installare e aprire il Wizard	
	5.2.2 Welcome	24
	5.2.3 Settings	
	5.2.4 Finish	
	5.3 System Text Wizard	
	5.3.1 Installare e aprire il Wizard	
	5.3.3 Settings	
	5.3.4 Finish	
6	Modificare inscrimenti	22



7	Modificare esternamente un file di lingua	34
	7.1 Esportare e importare file di lingua	35
	7.2 Language Translation Wizard	38
	7.2.1 Installare e aprire il Wizard	38
	7.2.2 Welcome	
	7.2.3 Export	
	7.2.4 Import	
	7.3 Modifica di un file ZIP	44
	7.4 Modificare un file di testo	45
	7.5 Modifica di CSV in MS Excel	45
	7.6 Esportare testi per farli tradurre	46
8	Parole chiave predefinite – Testi di sistema nella CEL	46
9	Font - Caratteri	47
10	Percorsi per cambio lingua dell'help del Runtime	48
11	I Funzione "Cambio lingua"	50



1 Benvenuti nell'help di COPA-DATA

ZENON VIDEO-TUTORIAL

Esempi pratici di progettazione con zenon si trovano nel nostro canale YouTube (https://www.copadata.com/tutorial_menu). I tutorial sono raggruppati per tema e forniscono una panoramica di come si lavora con i diversi moduli di zenon. Tutti i tutorial sono disponibili in inglese.

GUIDA GENERALE

Se mancano informazioni in questo capitolo dell'help o se avete richieste di aggiunte, contattate documentation@copadata.com via E-Mail.

SUPPORTO TECNICO ALLA PROGETTAZIONE

Per domande relative a progetti concreti, si prega di contattare il Customer Service via E-Mail all'indirizzo support@copadata.com.

LICENZE E MODULI

Se avete bisogno di moduli aggiuntivi o licenze, il nostro staff di sales@copadata.com sarà lieto di assistervi.

2 Cambio lingua

Il cambio lingua consente di visualizzare a Runtime testi, grafiche e caratteri in diverse lingue. Il cambio lingua è uno strumento particolarmente utile nei seguenti casi:

- Quando si tratta di creare un progetto da utilizzare in diverse regioni e in diverse lingue.
- Quando si hanno impianti decentralizzati, a cui si deve poter accedere da tutto il mondo.
- Se si vuole consentire la gestione in diverse lingue di uno stesso impianto.



La configurazione avviene creando nella visualizzazione dettagli del nodo **File di lingua** una tabella lingua (A pagina: 8) contenente i file lingua necessari.

Una guida step by step si trova nel tutorial dedicato all'Internazionalizzazione.

MENÙ CONTESTUALE - MANAGER DI PROGETTO

Voce di menù	Azione
Nuovo file di lingua	Apre la finestra di dialogo per la creazione di un nuovo file di lingua.
Profilo Editor	Apre il menù a tendina con i profili Editor predefiniti.
Guida	Apre la guida online.

3 Oggetti traducibili

Si può utilizzare il "cambio lingua" per la maggior parte dei moduli e delle funzionalità. Esempio:

- Finestre di dialogo visualizzate a Runtime, ad es. finestre standard per il Login, o finestre di dialogo per i filtri di allarme.
- ▶ Testi visualizzati su elementi, come pulsanti o elementi di tipo "Testo statico".
- Testi di valore limite.
- Identificazione variabili.

Nota: se in elementi (ad es. elemento combinato, collega testo) o liste (ad es. lista nel tipo di immagine "Diagnostica variabili") vengono utilizzate variabili per più progetti, per tradurre l'identificazione della variabile viene sempre usato il file di lingua del progetto in cui si trova la variabile stessa.

- Testi di stato e messaggi di sistema nella Lista di informazione allarmi, nella Lista Eventi Cronologica e nell'Industrial Performance Analyzer
- ► Cambio lingua per i testi di un'immagine di tipo *Blocco note*, o pagine HTML per il tipo d'immagine *HTML*.
- Guida Runtime
- Nomi di gruppi e classi per i gruppi di allarmi/eventi e le classi di allarmi/eventi.
- Percorsi per grafiche, guida, multimedia, testi, formati, e Report Viewer.
- Cambio di elementi dinamici e statici in sequenze concatenate S7-Graph.
- Set di caratteri, come Arial Unicode.



E molto altro ancora.

Alcuni elementi non possono essere configurati per essere tradotti:

3.1 Testi non traducibili

Non traducibili sono:

North addiction 30110.		
Funzionalità	Testi non traducibili	
ALC	Nomi delle sorgenti.	
Progettazione impianto	Cambio lingua non possibile.	
Archivio	Nome breve	
	Nome	
Tipi di dati	Nome	
Funzioni	Nome	
HTML Web Engine	I testi generati a Runtime per AML e CEL.	
	Eccezioni: le colonne Testo e Unità di misura .	
Load Management	Nome Rete	
	Nome Gruppo di carichi	
	Nome Carico:	
	Nome Generatore	
Menù	Nome per menù principale	
PFS	Nomi di:	
	Gruppi di modello orario	
	Eventi	
	► Calendario	
Matrici di reazione	► Name	
Manager gruppi di ricette	• Gruppenname	
	Nome ricetta	
Modelli	Name	
Caratteri	Nome	
Script	Name	
Ricette standard	Name	



Funzionalità	Testi non traducibili
Liste testi	Cambio lingua non possibile.
Driver	 Bezeichnung (viene indicato nella Selezione driver)
Variabili	Nome
	 Valore di riempimneto arch. per tipo String
Interblocchi	Name
Temporizzatori	Name del temporizzatore.
Attribuzioni	Name

4 Tabella lingua e file lingua.

Per poter configurare un cambio lingua, è necessario creare un nuovo **File di lingua** nella **Tabella lingua** del nodo **File di lingue** del progetto o del progetto globale. Questo file di lingua viene salvato come file di testo.

Si applica quanto segue:

- La tabella contiene sempre una colonna Parola chiave.
- La colonna **ZENONSTR.TXT** viene creata automaticamente. Non può essere cancellata, ma estesa. Ouesto file viene caricato automaticamente all'avvio del Runtime.
- Ogni lingua ha la propria colonna nella tabella delle lingue.
- Per ogni colonna viene creato un proprio file di lingua (A pagina: 12). In questo file viene memorizzata la parola chiave con la traduzione. Parola chiave e traduzione sono separate da un carattere "barra verticale" |.
- Quando si inserisce una nuova parola chiave in una tabella lingua, questa parola viene inserita automaticamente nella riga corrispondente di tutte le colonne della tabella. Questa parola chiave predefinita deve poi essere sostituita dalla sua traduzione nelle colonne delle diverse lingue.
- Le traduzioni possono essere visualizzate e commutate anche nell'Editor. Per farlo, selezionare la voce **File di lingua per l'Editor** del menù contestuale o della barra degli strumenti della finestra di anteprima **File delle lingue**.

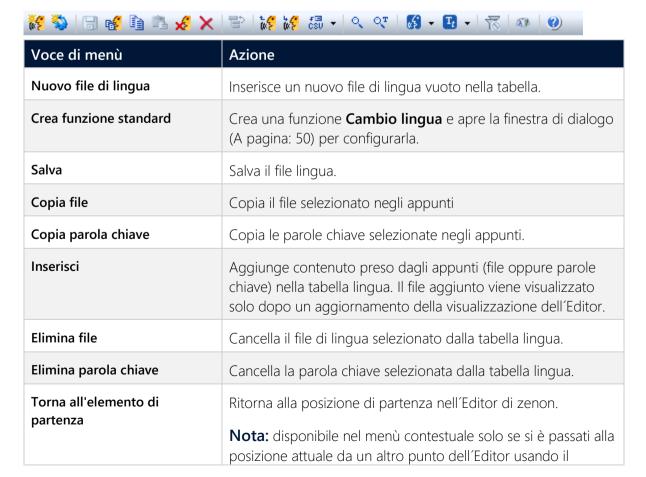
Nota: il menù a tendina può visualizzare un massimo di 30 file di lingua.



- Per poter eseguire il cambio lingua a Runtime, si deve progettare la corrispondente funzione zenon nell'Editor.
- Se nel file attualmente utilizzato (lingua/colonna) non è disponibile nessuna voce, viene visualizzato un inserimento vuoto.
- Se non esiste nessun inserimento in nessun file (lingue/colonne), può essere visualizzata in alternativa la parola chiave.
 - Perché questo sia possibile, però, la proprietà **Nicht übersetzte Schlüsselwörter anzeigen** deve essere attiva.
 - **Nota:** questa proprietà si trova nel gruppo **Grafische Ausprägung** delle proprietà del progetto.
- Se nel progetto globale e nel progetto locale ci sono parole chiavi identiche, a Runtime vengono utilizzati gli inserimenti del progetto globale.

4.1 Cambio lingua - Visualizzazione dettagli - Barra degli strumenti e menù contestuale

I simboli e i comandi della barra degli strumenti e del menù contestuale consentono di eseguire azioni per creare e gestire i file delle lingue.





Voce di menù	Azione
	comando di menù contestuale Elementi collegati .
Esporta file	Esporta il file di lingua selezionato in formato TXT.
Importa file	Importa file in formato TXT.
Import/Export esteso	Apre il menù per importare ed esportare file CSV.
Trova	Apre la finestra di dialogo (A pagina: 15) per cercare inserimenti nel file di lingua attivo.
Sostituisci	Apre la finestra di dialogo (A pagina: 16) per cercare e sostituire inserimenti nel file di lingua attivo.
Carattere per il file di lingua selezionato	 Apre il menù a tendina per la selezione di un carattere (A pagina: 47): ▶ Selezione: si apre la finestra di dialogo per la selezione di un font.
	 Carattere Standard: viene utilizzato il carattere standard. Non disponibile per parola chiave.
File di lingua per l'Editor	Apre il menù a tendina per la selezione del file di lingua per l'Editor (A pagina: 8).
	Nota: il menù a tendina può visualizzare un massimo di 30 file di lingua.
Rimuovi tutti i filtri	Rimuove tutti i testi di filtro dalle colonne.
Tabella caratteri	Apre la mappa caratteri di Windows.
Guida	Apre la guida online.

♥Info

Le operazioni **esporta**, **copia**, **trova** e **sostituisci file** si riferiscono al file di lingua attivo.

Attivo significa: quando si clicca all'interno della tabella, il file nella cui colonna si è cliccato viene impostato come "attivo". Il nome del file attivo viene visualizzato nella finestra delle proprietà, e viene visualizzato il simbolo del cannocchiale nel titolo della colonna che contiene il file.



4.2 Parole chiave

DEFINIRE LE PAROLE CHIAVE

Le parole chiave sono identificate dal carattere @.

Si applica quanto segue:

@Testo	Viene tradotto tutto il testo.
Testo @	Il testo non viene tradotto.
@Testo@Testo	Viene tradotto il testo compreso tra i due segni @
	Regola: il testo dopo un numero dispari di @ viene tradotto. Il conteggio comincia all'inizio dell'inserimento. Il testo tra il primo e il secondo @ viene tradotto, quello tra il secondo e il terzo @ no.
	Esempio: @user@Doe
	 user viene tradotto
	▶ Doe non viene tradotto

CONCATENAZIONI

È possibile combinare elementi di testo da tradurre ed elementi di testo che non vanno tradotti.

Esempio:

@L'utente@ Doe @è disconnesso.

Testo	Traduzione
L'utente	X
Doe	
è disconnesso.	X

TRADUZIONI A RUNTIME

Per la visualizzazione di traduzioni a Runtime, vale quanto segue:

- Alla parola chiave è assegnata una traduzione: vengono visualizzati i testi tradotti.
- Alla parola chiave non è assegnata nessuna traduzione: non viene visualizzato nessun testo.
- Nessun file lingua contiene una traduzione: viene visualizzata la parola chiave senza @.



VISUALIZZAZIONE DI PAROLE CHIAVE

Per visualizzare la parola chiave non tradotta se mancano testi:

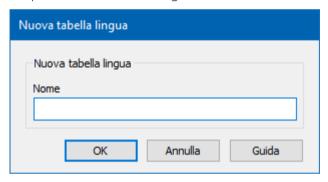
- 1. Nelle proprietà di progetto, passare a **Grafische Ausprägung** -> **Runtime allgemein**.
- Attivare la proprietà Nicht übersetzte Schlüsselwörter anzeigen.
 I testi non tradotti sono poi visualizzati a Runtime come @Parola chiave.

4.3 Creare un nuovo file lingua

Per creare un nuovo file lingua:

- 1. Aprire il menù contestuale del nodo File di lingua nel Manager di progetto
- 2. Selezionare la voce **Nuovo file lingua**.

Si aprirà la finestra di dialogo che consente di creare un nuovo file lingua.



3. Assegnare al file un nome a piacere. L'estensione file *.txt verrà aggiunta al nome automaticamente.

Il nome file corrisponde al titolo della colonna nella visualizzazione dettagli del nodo File delle lingue.

Nota: non è consentito l'uso di caratteri speciali.

4. Confermare cliccando sul pulsante **OK**.

Il nuovo file verrà inserito nella colonna più a destra della tabella lingua. Si potrà modificare la posizione del file nella tabella portando il mouse sull'intestazione della colonna e trascinandola via Drag&Drop.

Quando si crea un nuovo file lingua, vengono generate sottocartelle corrispondenti nella cartella **File** dell'albero di progetto. Queste cartelle hanno il nome del file lingua che è stato appena creato. Queste cartelle sono il luogo di salvataggio per i contenuti riferiti alla lingua. Le sottocartelle vengono create per:

- Grafica
- Guida
- Multimedia



- ▶ Testi e formati
- Report Viewer

4.4 Rinominare un file di lingua

Il nome del file attivo viene visualizzato nella finestra delle proprietà nella proprietà **Dateiname**. Qui è possibile modificarlo. Quando si rinomina un file lingua, vengono rinominate anche le relative sottocartelle nelle cartelle di file binari.

4.5 Copia e incolla

È possibile copiare i file di lingua e inserirli nel progetto sorgente, oppure in altri progetti.

COPIA

Per copiare un file di lingua:

- 1. Cliccare con il tasto destro del mouse nella colonna della tabella contenente la lingua desiderata.
- 2. Selezionare la voce Copia file.

Il file di lingua viene copiato negli appunti.

INCOLLA

Per inserire un file di lingua preso dagli appunti:

- 1. Cliccare con il tasto destro del mouse nella tabella lingua.
- 2. Selezionare Inserisci.

Il file di lingua della clipboard viene inserito come ultima colonna della tabella. Vengono create le sottocartelle necessarie per i file binari.

Nota: le parole chiave possono essere copiate e incollate anche usando le combinazioni di tasti **Ctrl+C** e **Ctrl+V**. Questo non è possibile per i file di lingua.

COMPORTAMENTO IN CASO DI "INCOLLA"

Quando si esegue l'operazione "Incolla", il sistema distingue fra progetto sorgente e altri progetti:

- "Incolla" nel progetto sorgente:
 Viene inserito un nuovo file con il nome COPIA n DI XXX.TXT.
 - n: numero della copia.
 - **XXX**: nome del file copiato.



- Quando si inserisce un file in un altro progetto, il sistema controlla se esiste già un file di lingua con lo stesso nome.
 - ▶ Se esiste un file di lingua con lo stesso nome: viene visualizzata la richiesta se il file esistente deve essere sovrascritto.
 - ▶ Se il file di lingua non esiste ancora: il file viene inserito con il suo nome originale.

♥Info

È anche possibile esportare e importare (A pagina: 35) file di lingua.

4.6 Ordinamento

Gli inserimenti delle colonne della tabella lingua possono essere ordinati. Si può modificare anche la successione delle colonne.

Ordinare gli inserimenti:

- 1. Cliccare sull'intestazione della colonna che si desidera ordinare.
 - La colonna viene ordinata. La direzione di ordinamento (ascendente/discendente) è indicata dalla freccia visualizzata sopra l'intestazione della colonna.
- 2. Cliccando di nuovo sull'intestazione, si inverte di nuovo la direzione dell'ordinamento degli inserimenti della colonna.

Modificare la successione delle colonne:

- 1. Fare clic sull'intestazione della colonna che si desidera spostare.
- 2. Tenere premuto il tasto del mouse.
- 3. Spostare il mouse nella posizione desiderata.
 - Una barra verticale blu indica il punto di inserimento della colonna.
- 4. Rilasciare il tasto del mouse.
 - La colonna viene spostata nella posizione desiderata.

Nota: la colonna **Parola chiave** deve essere sempre la prima a sinistra della tabella e non può essere spostata.

4.7 Filtrare

È possibile visualizzare una visuale filtrata della tabella lingua.

Procedura:

1. Cliccare sul campo "Testo filtro" della colonna desiderata.



2. Inserire un testo filtro.

Si possono usare Wildcard:

- *: sostituisce qualsiasi carattere e un qualsiasi numero di caratteri.
 red* trova tutti i testi che iniziano con red.
- ?: sostituisce un determinato carattere.r?d trovared, rad, ...

Tutte le righe che non corrispondono al criterio di filtro, vengono nascoste nella visualizzazione filtrata della colonna.

È possibile combinare filtri diversi.

Per resettare il filtro, cancellare il testo filtro dall'apposito campo di inserimento nell'intestazione di colonna, oppure utilizzare il comando **Rimuovi tutti i filtri** del menù contestuale.

4.8 Trova

Nella tabella delle lingue è possibile cercare testi o frammenti di testo specifici. Per farlo, si possono utilizzare cosiddette espressioni regolari (regular expressions). Le corrispondenze trovate, poi, possono essere anche immediatamente sostituite. L'operazione "Trova e sostituisci" viene sempre eseguita solamente per la colonna nella quale si trova il cursore.

Per eseguire la ricerca:

- 1. Cliccare nella colonna desiderata.
- 2. Cliccare con il tasto destro del mouse.
- 3. Si apre il menù contestuale; selezionare **Trova (A pagina: 15).**

FINESTRA DI DIALOGO "TROVA"



Parametro	Descrizione
Trova	Campo di inserimento per il criterio di ricerca.
Solo parole intere	 Attivo:il sistema cerca solo il termine di ricerca specificato nel campo di inserimento. Esempio: "Text" trova solo "Text", ma non "Textur".
	 Non attivo: il sistema cerca anche le espressioni che contengono il criterio di ricerca. Per esempio: "Text" trova in questo caso anche "Textur".



Parametro	Descrizione	
Maiuscole/minuscole	 Attivo:il sistema distingue fra lettere maiuscole e minuscole. Esempio: "Text" trova solo "Text", ma non "text". 	
	 Non attivo: il sistema non tiene conto della scrittura in lettere maiuscole e minuscole. 	
Direzione	Definisce la direzione in cui viene eseguita la ricerca.	
	 Su: La ricerca procede dalla cella selezionata verso l'alto. 	
	 Giù: La ricerca procede dalla cella selezionata verso il basso. 	
Trova successivo	Cerca ed evidenzia la prossima corrispondenza di testo.	
Annulla	Interrompe la ricerca e chiude la finestra di dialogo.	

RICERCA INCREMENTALE

Per eseguire una ricerca incrementale:

- 1. Portare il puntatore del mouse nella colonna desiderata.
- 2. Digitare il carattere con cui inizia l'inserimento desiderato.
 - ▶ Viene selezionata la riga successiva della colonna attiva il cui testo inizia in modo corrispondente al criterio di ricerca.
 - La ricerca si riferisce sempre al primo carattere della riga.

 Esempio: r trova la riga che contiene red, ma non quella che contiene green.

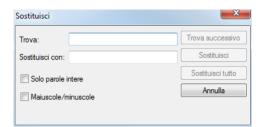
4.9 Sostituisci

Per trovare e sostituire testi:

- 1. Cliccare nella colonna desiderata.
- 2. Cliccare con il tasto destro del mouse.
- 3. Si apre il menù contestuale; selezionare Sostituisci (A pagina: 16).



FINESTRA DI DIALOGO "SOSTITUISCI"



Parametro	Descrizione	
Trova	Campo di inserimento per il criterio di ricerca.	
Sostituisci con	Inserire il termine da sostituire al termine di ricerca.	
Solo parole intere	 Attivo:il sistema cerca solo il termine di ricerca specificato nel campo di inserimento. Esempio: "Text" trova solo "Text", ma non "Textur". 	
	 Non attivo: il sistema cerca anche le espressioni che contengono il criterio di ricerca. Esempio: "Text" trova in questo caso anche "Textur". 	
Maiuscole/minuscole	 Attivo:il sistema distingue fra lettere maiuscole e minuscole. Esempio: "Text" trova solo "Text", ma non "text". Non attivo: il sistema non tiene conto della scrittura in lettere maiuscole e minuscole. 	
Trova successivo	Cerca e trova la prossima corrispondenza di testo.	
Sostituisci	Il termine trovato è sostituito.	
Sostituisci tutto	Tutte le corrispondenze trovate nella colonna attiva vengono sostituite senza una richiesta di conferma.	
Annulla	Termina la ricerca	

4.10 Visualizzazione di più righe

I testi chiave e le traduzioni possono essere visualizzati in più righe. A questo scopo, è possibile regolare l'altezza delle righe.

Per definire individualmente l'altezza delle righe:

1. Portare il mouse sull'intestazione della riga, a sinistra della colonna **Parola chiave**.



- 2. Spostare il mouse verso la linea di separazione fra le righe, finché il puntatore non assume l'aspetto di una croce.
- 3. Trascinare la riga tenendo premuto il tasto sinistro del mouse finché non avrà l'altezza desiderata.

Per regolare automaticamente l'altezza delle righe:

- 1. Portare il mouse sull'intestazione della riga, a sinistra della colonna **Parola chiave**.
- 2. Spostare il mouse verso la linea di separazione fra le righe, finché il puntatore non assume l'aspetto di una croce.
- 3. Cliccare due volte sulla linea di separazione.

L'altezza della riga viene adattata automaticamente al contenuto, e l'interruzione riga viene eseguita in base alla larghezza della colonna.

Nota: il sistema non salva le altezze delle righe impostate alla chiusura della lista.

4.11 Caratteri

Anche i caratteri (A pagina: 47) possono essere modificati usando il menù contestuale della tabella lingua.

Nel progetto globale si possono creare delle liste di caratteri globali. Gli inserimenti di queste liste sono disponibili in tutti i progetti del Workspace.



Se il tipo di carattere non viene visualizzata in modo corretto nella visualizzazione elenco, si dovrà attivare nel panello di controllo il tipo di carattere **Arial Unicode**.

4.12 Usare la tabella lingua nell'Editor

Le parole chiave possono essere tradotte e utilizzate già durante la progettazione nell'Editor. Per esempio, si può verificare già nell'Editor se i campi testo hanno la lunghezza necessaria per gli inserimenti nelle diverse lingue.

Per usare un file di lingua nell'Editor:

- 1. Selezionare l'inserimento File di lingua per l'Editor del menù contestuale.
- 2. Selezionare il file desiderato nel sottomenù.

Nota: il menù a tendina può visualizzare un massimo di 30 file di lingua.



3. Il file di lingua attivo nell'Editor è facilmente riconoscibile perché l'intestazione della colonna corrispondente è verde.

5 Parole chiave nella tabella lingua

Le parole chiave (A pagina: 11) per i testi traducibili sono contrassegnate in zenon dal carattere @. Le parole chiave sono inserite nella tabella della lingua senza l'identificativo @. Se esistono caratteri di controllo @, vengono rimossi automaticamente.

■Suggerimento

Utilizzare:

- Language Table Wizard (A pagina: 20) per inserire parole chiave.
- Language Translation Wizard (A pagina: 38) e Project Translation Interface per gestire le traduzioni.
- **System Text Wizard** (A pagina: 27) per importare i testi di sistema.

Per l'inserimento di voci nella tabella delle lingue, vale quanto segue:

- Per ogni @ viene creato un pacchetto.
- Ogni pacchetto deve essere inserito singolarmente nella tabella lingua.

Esempio: al testo traducibile "@L'utente@ Doe @viene disconnesso." corrispondono due pacchetti nella tabella lingua:

- ▶ Riga 1: L'utente
- ▶ Riga 2: viene disconnesso.
- ▶ Dopo un'importazione, ogni file di lingua ottiene in un primo momento solo le parole chiave che aveva prima dell'importazione.
- Non appena viene apportata una modifica nella tabella lingua (per es. inserimento di una nuova parola chiave), vengono sincronizzate tutte le parole chiave di tutti i file di lingua. Ogni file contiene quindi tutte le parole chiave.
- ▶ Tutte le nuove parole chiave inserite nella tabella vengono sempre scritte immediatamente in tutti i file di lingua esistenti.



Attenzione

Un'importazione può avere come conseguenza il fatto che esistono delle nuove parole chiave per le quali non ci sono traduzioni nei file di lingua esistenti. In questo caso, le parole chiave vengono visualizzate a Runtime.

Per visualizzare le parole chiave precedute da @, deve essere stata attivata nelle proprietà di progetto la proprietà Nicht übersetzte Schlüsselwörter anzeigen.

5.1 Aggiungere una nuova parola chiave

Per aggiungere una nuova parola chiave:

- 1. Cliccare nell'ultima cella vuota della colonna Parola chiave.
- 2. Inserire la parola chiave.
 - Quest'ultima viene inserita automaticamente in tutte le colonne disponibili della tabella lingua.
- 3. Inserire per ogni colonna il termine corretto.

Nota: la parola chiave può essere inserita anche premendo il tasto **Ins**. Premendo il tasto **Ins**, l'ultima cella della colonna "Parola chiave" viene selezionata e attivata per la modifica, indipendentemente dalla posizione del puntatore del mouse nella tabella.

♥Info

Le parole chiave possono essere inserite anche utilizzando il **Language Table Wizard** (A pagina: 20). Si raccomanda di usare il Wizard. In questo modo si ha la garanzia di inserire tutte le parole chiave necessarie.

5.2 Language Table Wizard

Ouesto Wizard

- ▶ Cerca nel progetto attivo i testi traducibili o le parole chiave (testo contrassegnato da un@)
- Scrive le parole chiave trovate nella tabella lingua selezionata nel progetto attivo o, facoltativamente, nel progetto globale.

Almeno una tabella (**ZENONSTR.TXT**) deve essere selezionata per l'importazione a scopo di riferimento.



Se si trovano testi senza **@**, è possibile impostarli come parole chiave nel progetto. Per farlo, si dovrà digitare un **@** all'inizio del testo.

Note:

- Il Wizard è disponibile solo in inglese.
- ▶ Il Language Table Wizard sostituisce il Language Change Wizard (VBA).

5.2.1 Installare e aprire il Wizard

INSTALLARE IL WIZARD

Il Wizard viene installata automaticamente come add-in durante l'installazione di zenon. Per visualizzare i Wizard Add-In, la corrispondente voce del file **zenon6.ini** deve essere impostata correttamente:

[ADDINS]

ON=1

AVVIARE IL WIZARD

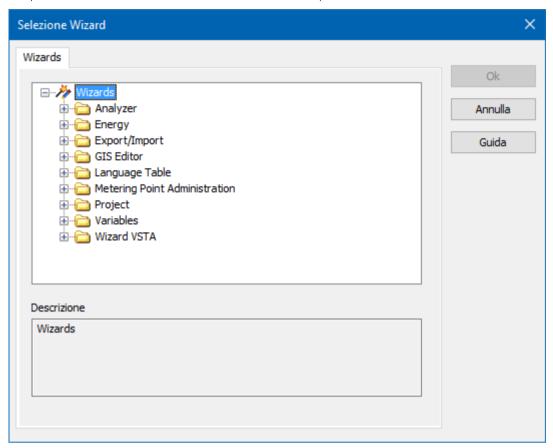
La procedura guidata può essere selezionata direttamente nella finestra di dialogo di avvio dei Wizard.

Per avviare il Wizard:

Cliccare su Extras -> Avvia Wizards nell'Editor....
 Oppure: Premere la combinazione di tasti Alt+F12



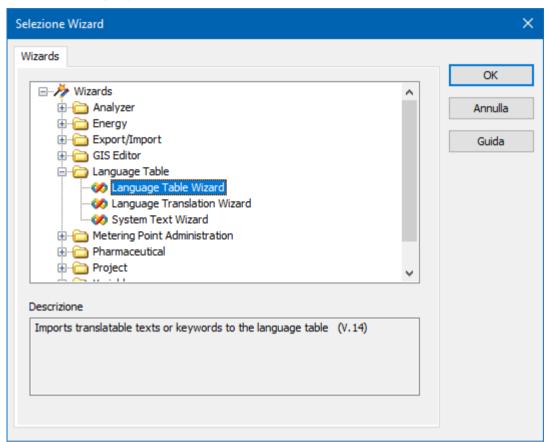
Si apre la finestra di selezione con tutti i Wizard disponibili.



2. Selezionare la cartella Language Table.



3. Selezionare Language Table Wizard.



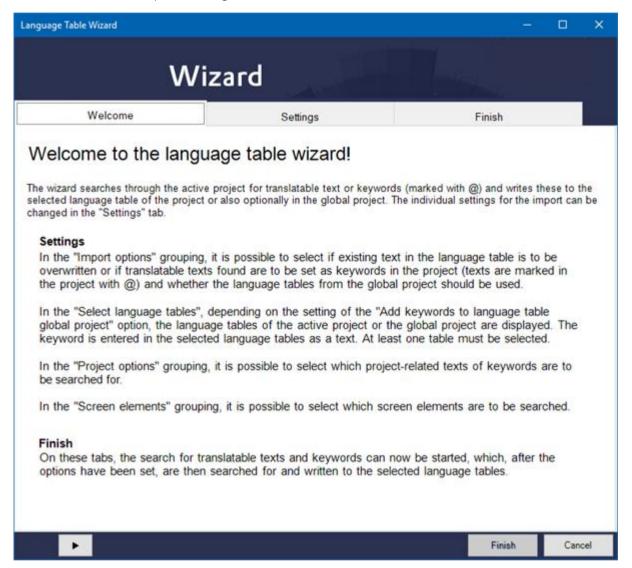
4. Cliccare su **OK**.

Il Wizard si avvia con la finestra iniziale Welcome (A pagina: 24).



5.2.2 Welcome

Quando si apre il Wizard, viene visualizzata una pagina di riepilogo con una panoramica in inglese della funzionalità della procedura guidata.

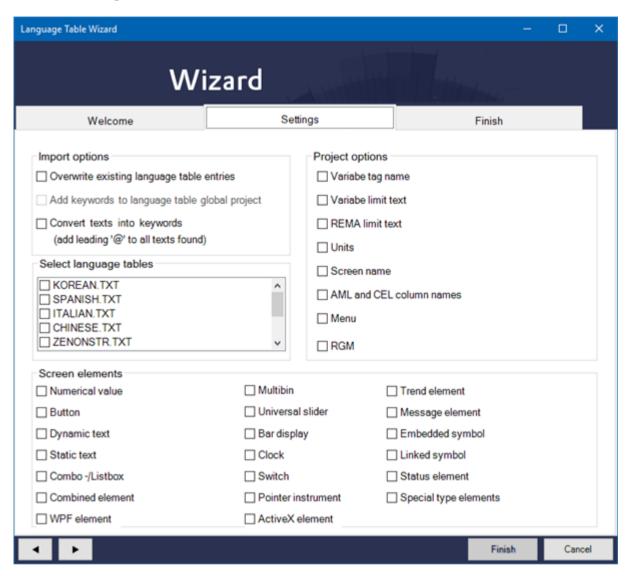


È possibile navigare attraverso la procedura guidata facendo clic sulle singole schede o passo dopo passo facendo clic sui tasti freccia.

Per chiudere il Wizard, cliccare su Cancel.



5.2.3 Settings



IMPORT OPTIONS

Nel gruppo "Import options", selezionare se:

- I testi esistenti nella tabella lingua selezionata devono essere sovrascritti.
- I testi traducibili trovati devono essere impostati come parole chiave nel progetto (in questo caso i testi vengono contrassegnati nel progetto con una @)
- Le tabelle lingua del progetto globale devono essere utilizzate o no.

SELECT LANGUAGE TABLES

Nel gruppo "Select language tables", a seconda dell'impostazione dell'opzione "Add keywords to language table global project", vengono visualizzate le tabelle lingua del progetto attivo, o quelle



del progetto globale. La parola chiave viene inserita come testo nelle tabelle lingua selezionate. Deve essere selezionata almeno una tabella!

PROJECT OPTIONS

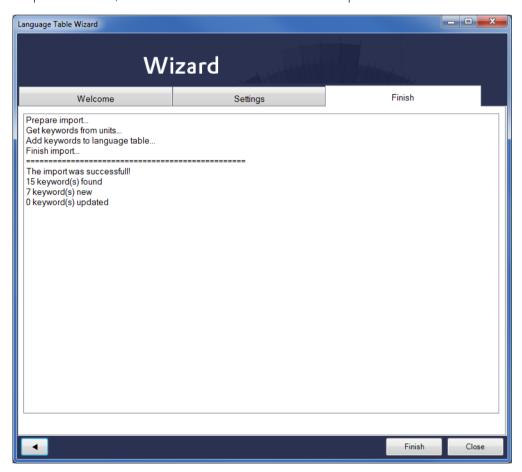
Nel gruppo **Project options**" è possibile selezionare i testi o le parole chiave rilevanti per il progetto che si desidera cercare.

SCREEN ELEMENTS

Nel gruppo Screen elements si specifica in quali immagini di zenon deve essere effettuata la ricerca.

5.2.4 Finish

In questa scheda, si avvia la ricerca di testi traducibili e parole chiave.



Per avviare la ricerca, cliccare sul pulsante Finish.



I testi traducibili vengono ricercati e scritti nelle tabelle lingua selezionate a seconda delle opzioni impostate in **Settings**.

5.3 System Text Wizard

Il "System Text Wizard" consente di importare testi di sistema nella tabella lingua.

I testi di sistema sono testi del Runtime utilizzati nelle finestre di dialogo e nei menù di zenon e che non possono essere modificati dall'utente. Sono predefiniti da zenon.

Per rendere traducibili anche questi testi, li si deve anzitutto importare in una tabella lingua utilizzando questo Wizard. Il numero di parole chiave e testi importati può essere limitato tramite un'opzione della procedura guidata.



Il Wizard è disponibile solo in inglese.

5.3.1 Installare e aprire il Wizard

INSTALLARE IL WIZARD

Il Wizard viene installata automaticamente come add-in durante l'installazione di zenon. Per visualizzare i Wizard Add-In, la corrispondente voce del file **zenon6.ini** deve essere impostata correttamente:

[ADDINS]

ON=7

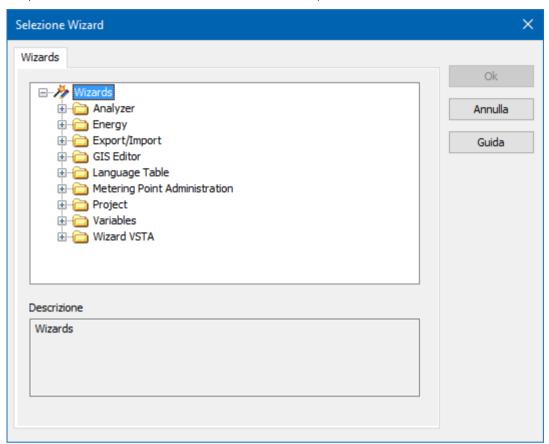
AVVIARE IL WIZARD

Per avviare il Wizard:

Cliccare su Extras -> Avvia Wizards nell'Editor....
 Oppure: Premere la combinazione di tasti Alt+F12



Si apre la finestra di selezione con tutti i Wizard disponibili.



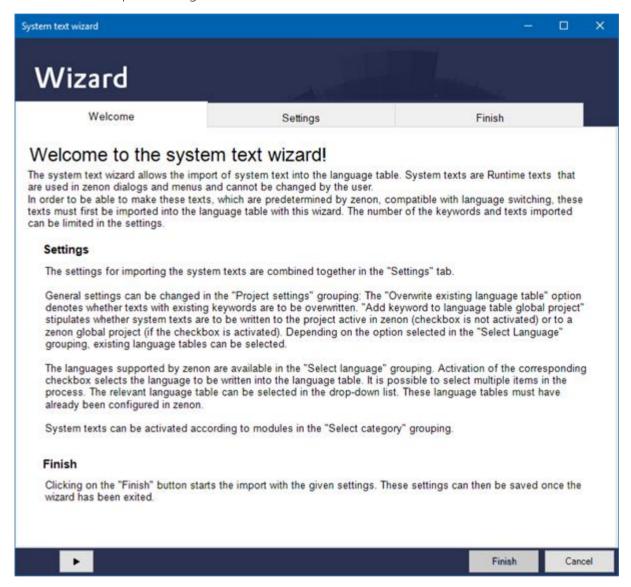
- 2. Selezionare la cartella Language Table.
- 3. Selezionare System Text Wizard.
- 4. Cliccare su **OK**.

La procedura guidata inizia con la pagina iniziale Welcome (A pagina: 29).



5.3.2 Welcome

Quando si apre il Wizard, viene visualizzata una pagina di riepilogo con una panoramica della funzionalità della procedura quidata.



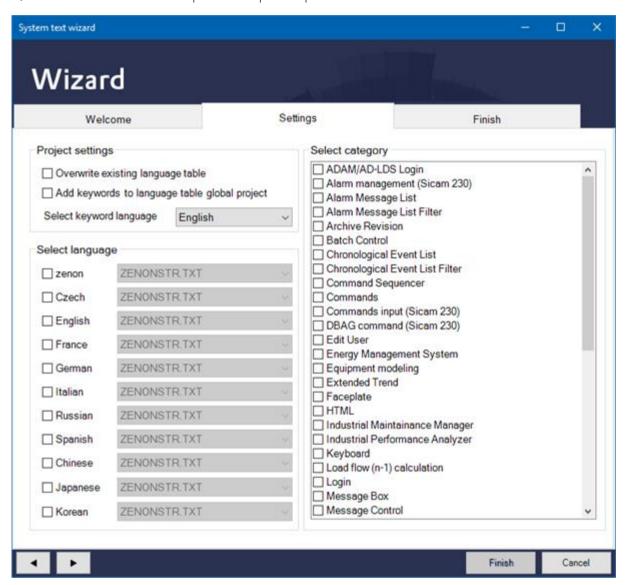
È possibile navigare attraverso la procedura guidata cliccando sulle singole schede, o passo dopo passo mediante i tasti freccia.

Per chiudere il Wizard, cliccare su Cancel.



5.3.3 Settings

Questa scheda contiene le impostazioni per l'importazione di testi di sistema.



PROJECT SETTINGS

Opzione	Descrizione
Overwrite existing language table	 Attiva: i testi con parole chiave esistenti vengono sovrascritti.
Add keyword to language table global project	 Attiva: i testi di sistema vengono scritti nella tabella lingua del progetto globale.
	 Non attiva: i testi di sistema vengono scritti nella tabella lingua del progetto locale.



Opzione	Descrizione
Select keyword language	Selezione della lingua per le parole chiave da un menù a tendina.

SELECT LANGUAGE

Selezione delle lingue e del file lingua corrispondente. Sono disponibili le lingue supportate da zenon.

Per selezionare una lingua:

- 1. Attivare la Checkbox che si trova davanti alla lingua desiderata. Una selezione multipla è possibile.
- 2. Selezionare il file di lingua appropriato dal menù a tendina. **Attenzione:** il file lingua deve essere già stato progettato (A pagina: 12) in zenon.

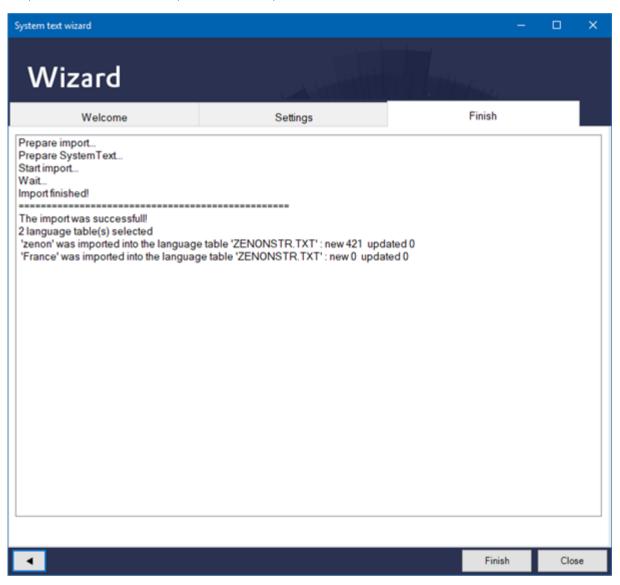
SELECT CATEGORY

Selezione dei moduli e delle funzionalità per cui devono essere importati i testi di sistema. Per selezionare un oggetto, attivare la casella di controllo davanti ad esso.



5.3.4 Finish

In questa scheda si avvia l'operazione di importazione.



Per avviare l'importazione, cliccare ul pulsante Finish.

I testi vengono importati e viene visualizzato il risultato dell'importazione.

Per chiudere il Wizard, cliccare sul pulsante **Close**. Alla chiusura della procedura guidata, viene offerta la possibilità di salvare la configurazione corrente. Se viene salvata, questa configurazione verrà utilizzata al prossimo avvio del Wizard.



6 Modificare inserimenti

Per modificare un inserimento, cliccare due volte sulla cella. Quando si preme il tasto **F2**, la cella che ha il focus viene aperta in modalità di modifica.

CANCELLARE PAROLA CHIAVE E TRADUZIONI

È possibile cancellare singole traduzioni, oppure intere chiavi con tutte le traduzioni.

Per cancellare una parola chiave con tutte le traduzioni:

- 1. Selezionare la cella desiderata della tabella lingua.
- 2. Premere il tasto **Canc-**o selezionare **Elimina parola chiave** nel menù contestuale.

Viene visualizzata una finestra di dialogo per l'attivazione della cancellazione. Dopo la conferma di questa finestra di dialogo, la parola chiave verrà cancellata con tutte le traduzioni.

Possono essere selezionate e cancellate contemporaneamente più righe (**tasto Ctrl +** clic del mouse; **tasto Shift +** clic del mouse).

Per eliminare voci delle celle tradotte:

1. Selezionare la cella desiderata della tabella lingua.

La colonna Parola chiave non deve essere attiva.

2. Tenere premuto il tasto Shift e premere il tasto Canc.

La traduzione della colonna attiva verrà cancellata.

Nota: è possibile una selezione multipla.

COPIA E INCOLLA

Per copiare parole chiave:

- 1. Selezionare le righe desiderate (selezione multipla possibile).
- 2. Premere la combinazione di tasti **Ctrl+C**, o selezionare la voce **Copia parola chiave** del menù contestuale

Le parole chiave vengono copiate negli appunti.

Per inserire parole chiave:

- 1. Cliccare nella tabella lingua.
- 2. Premere la combinazione di tasti **Ctrl+V**, o selezionare la voce **Inserisci** del menù contestuale.



Le parole chiave e gli inserimenti per i file di lingua salvati negli appunti vengono inseriti nella tabella lingua.

Se la chiave copiata esiste già nella lista, ne viene creata una nuova: Copia n di XXX

- n: numero della copia.
- **XXX**: nome della chiave copiata.

7 Modificare esternamente un file di lingua

I file di lingua possono essere modificati anche esternamente. Per poterlo fare, bisogna anzitutto esportare i file che si intende modificare.

Possibilità di esportazione e importazione:

Formato file	Export/Import via	Nota
XML in ZIP	Language Translation Wizard (A pagina: 38)	Adatta alla modifica tramite Project Translation Interface .
		Inserisce testi in un file XML e li esporta con i file lingua selezionati come file ZIP. Inoltre, di ogni immagine del progetto viene generato uno screenshot, che viene inserito nel file ZIP. Il file ZIP contiene anche le liste caratteri del progetto selezionato, e quelle del progetto globale. Vale sempre per i file di lingua selezionati.
		Modifica con il tool di traduzione Project Translation Interface .
TXT	Esporta/importa file (non disponibile per la colonna "Parola chiave")	Strumento adatto particolarmente all'inoltro ad altri utenti o all'importazione in altri progetti. Riguarda sempre solo il file di lingua selezionato e le parole chiave. Modifica tramite Editor di testi (A pagina: 45).
CSV	Import/Export esteso -> CSV	Strumento adatto particolarmente



Formato file	Export/Import via	Nota
		alla modifica esterna.
		Riguarda sempre tutti i file di lingua di una tabella lingua.
		Modifica con Microsoft Excel (A pagina: 45)

Per modificare un file di lingua:

- 1. Esportare il file desiderato.
- 2. Eseguire le modifiche.
- 3. Reimportare il file nell'Editor

AAttenzione

Se sono state eseguite modifiche esternamente, bisogna tenere presente quanto seque:

- ▶ Durante l'importazione, il file di lingua esistente dell'attuale progetto non viene semplicemente sovrascritto. Il file da importare viene unito al file di lingua attualmente esistente nel progetto. Per i dettagli su questo tema, consultare il capitolo: Esportare e importare file di lingua (A pagina: 35).
- Le modifiche riguardano sempre e solo la parola chiave e le lingue selezionate. Tutte le altre lingue rimangono invariate o vuote.

7.1 Esportare e importare file di lingua

Le tabelle lingua possono essere esportate in diversi formati e poi essere reimportate da diversi formati:

- XML in un file ZIP.
- TXT
- CSV

EXPORT

XML/ZIP

Utilizzare il **Language Translation Wizard** (A pagina: 38) per esportare un file di lingua preparato in formato XML in un file ZIP.



TXT E CSV

Per esportare un file di lingua in TXT o CSV:

- 1. Per esportare in TXT, cliccare anzitutto nella colonna desiderata.

 Per un'esportazione in CSV, basta cliccare con il tasto destro del mouse nella tabella.
- 2. Cliccare con il tasto destro del mouse per aprire il menù contestuale.
- 3. Selezionare il tipo di esportazione desiderato:
 - **Esporta file**: esporta la tabella lingua in formato TXT.
 - ▶ Import/Export esteso -> Esporta tutti in CSV...: esporta tutte le tabelle esistenti in formato CSV.

Si apre la finestra di dialogo per la selezione della posizione di memorizzazione e del nome del file.

4. Salvare il file di esportazione.

Viene visualizzato un messaggio che informa che l'esportazione è stata eseguita con successo e offre la possibilità di aprire la cartella nell'Esplora risorse.

- ▶ Cliccando sul pulsante Sì, si apre la cartella di esportazione e la finestra di dialogo si chiude.
- ▶ Se si clicca sul pulsante **No**, invece, viene semplicemente chiusa la finestra di dialogo e non viene aperta la cartella di esportazione.

IMPORTAZIONE

XML

Utilizzare il **Language Translation Wizard** (A pagina: 38) per importare un file di lingua preparato in formato XML da un file ZIP.

TXT E CSV

Per importare un file di lingua da TXT o CSV:

- 1. Cliccare nella tabella lingua.
- 2. Cliccare con il tasto destro del mouse per aprire il menù contestuale.
- 3. Selezionare il tipo di importazione desiderato:
 - ▶ Importa file: importa un file in formato TXT.
 - ▶ Import/export esteso -> Importa file CSV: importa un file in formato CSV.

Si apre il dialogo per selezionare il file

4. Se si clicca su **OK**, il file viene importato.



Attenzione

Un'importazione può avere come conseguenza il fatto che esistono delle nuove parole chiave per le quali non ci sono traduzioni nei file di lingua esistenti. In questo caso, le parole chiave vengono visualizzate a Runtime.

Per visualizzare le parole chiave precedute da @, deve essere stata attivata nelle proprietà di progetto la proprietà Nicht übersetzte Schlüsselwörter anzeigen.

COSA AVVIENE QUANDO SI ESEGUE L'IMPORTAZIONE

Per l'importazione vale quanto segue:

- Se nel file di importazione ci sono inserimenti che esistono già nel progetto, le voci importate sovrascrivono quelle già esistenti.
- Gli inserimenti presenti solo nel progetto, invece, non vengono modificati.
- Le voci presenti solo nel file di importazione, vengono inserite nel progetto.
- Se nel progetto non esiste ancora un file di lingua contenuto nel file di importazione, viene creato nel progetto un nuovo file con il nuovo nome.

Nota: il nome corrisponde al nome del file di lingua nel file di importazione.

♥Info

Le stesse parole chiave vengono sovrascritte, nuove parole chiave vengono aggiunte al file modificato esternamente, le parole chiave mancanti nel file esterno non vengono sostituite.

IMPORTAZIONE DI FILE TXT

Per poterli importare, i file di testo devono corrispondere al formato della tabella lingua.

Formato: Parola chiave + | +Traduzione

Durante l'importazione, il file di lingua esistente della configurazione attuale non viene semplicemente sovrascritto. Il file da importare viene unito al file di lingua attualmente esistente nel progetto.

IMPORTAZIONE DI FILE CSV

Per poterli importare, i file CSV devono corrispondere al formato della tabella lingua:

- I file devono avere il suffisso .csv. In caso contrario, viene visualizzato un messaggio di errore.
- Separatori di colonna consentiti:
 - ▶ Barra verticale (I)
 - Punto e virgola (;)



► TAB (->)

Se come separatori di colonna vengono utilizzati altri caratteri, viene visualizzato un messaggio di errore.

- La prima riga deve contenere una lista dei file. Al primo posto deve esserci un placeholder per la colonna **Parola chiave**.
- Le altre righe contengono il testo chiave e le rispettive traduzioni, separati dal separatore di colonna.

Il testo chiave deve essere sempre nella prima colonna.

B Esempio

Struttura del file CSV:

Parola chiave|ZENONSTR.TXT|FRENCH.TXT|ENGLISH.TXT|GERMAN.TXT

A1004|A1004|F1004|E1004|D1004

A14|A14|F14|E14|D14

A25|A25|F25|E25|D25

7.2 Language Translation Wizard

Questa procedura guidata viene utilizzata per preparare i dati per il tool Project Translation Interface.

Tutti i dati rilevanti per la traduzione sono preparati e salvati in un file ZIP. Questo file ZIP può essere scompattato nella **Project Translation Interface** e le tabelle lingua possono poi essere modificate e/o integrate. Dopo aver eseguito le modifiche, il file ZIP può essere caricato nel Wizard e le tabelle lingua modificate possono essere reimportate nel progetto.

♥Info

Il Wizard è disponibile solo in inglese.

7.2.1 Installare e aprire il Wizard

INSTALLARE IL WIZARD

Il Wizard viene installata automaticamente come add-in durante l'installazione di zenon. Per visualizzare i Wizard Add-In, la corrispondente voce del file **zenon6.ini** deve essere impostata correttamente:



[ADDINS]

ON=7

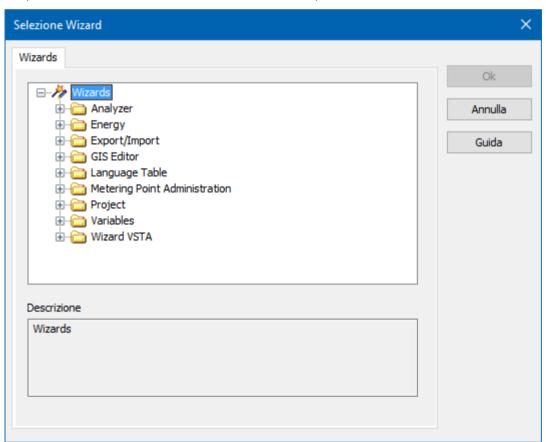
AVVIARE IL WIZARD

Per avviare il Wizard:

1. Cliccare su Extras -> Avvia Wizards nell'Editor....

Oppure: Premere la combinazione di tasti Alt+F12

Si apre la finestra di selezione con tutti i Wizard disponibili.



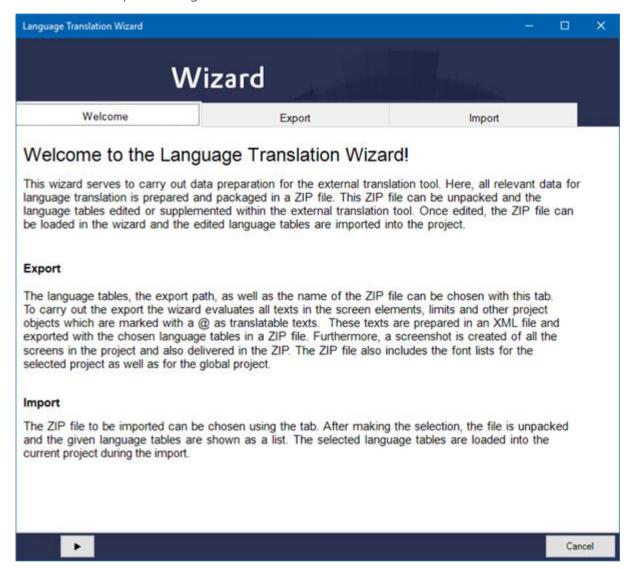
- 2. Selezionare la cartella Language Table.
- 3. Selezionare Language Translation Wizard.
- 4. Cliccare su **OK**.

La procedura guidata inizia con la pagina iniziale Welcome (A pagina: 40).



7.2.2 Welcome

Quando si apre il Wizard, viene visualizzata una pagina di riepilogo con una panoramica della funzionalità della procedura quidata.



È possibile navigare attraverso la procedura guidata cliccando sulle singole schede, o passo dopo passo mediante i tasti freccia.

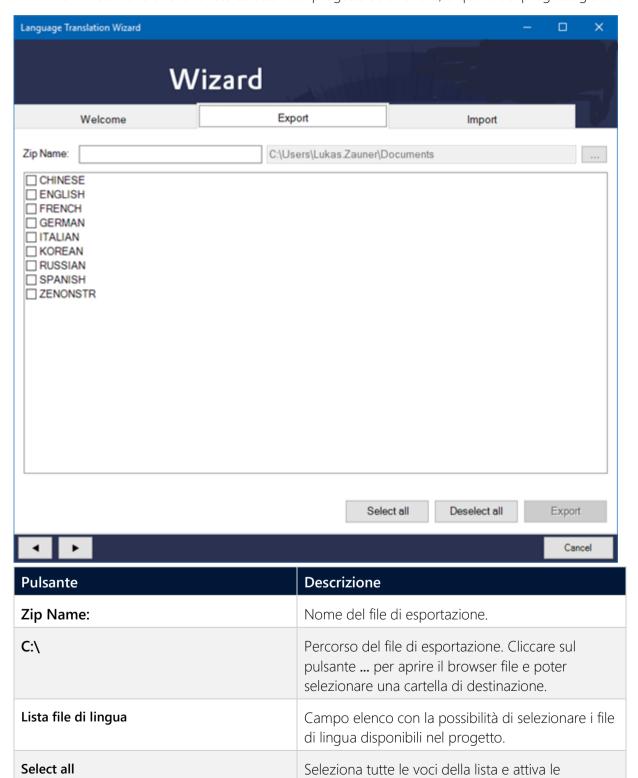
Per chiudere il Wizard, cliccare su Cancel.

7.2.3 Export

Quando si esegue l'esportazione, il Wizard analizza tutti i testi degli elementi d'immagine, dei valori limite e di altri oggetti del progetto che sono contrassegnati come testi traducibili tramite il simbolo .



Questi testi vengono preparati in un file XML ed esportati con le tabelle lingue selezionate come file ZIP. Inoltre, viene generato uno screenshot di tutte le immagini del progetto che viene incluso nel file ZIP. Il file ZIP contiene anche le liste caratteri del progetto selezionato, e quelle del progetto globale.



checkbox.



Pulsante	Descrizione
Deselect all	Seleziona tutti gli inserimenti della lista e disattiva le checkbox.
Export	Esporta i dati nella cartella di destinazione. È attivo solo quando sono selezionate una o più tabelle lingua.
Freccia a sinistra	Torna alla scheda precedente del Wizard.
Freccia a destra	Passa alla scheda successiva del Wizard.
Cancel	Chiude il Wizard senza eseguire l'esportazione.

△Attenzione

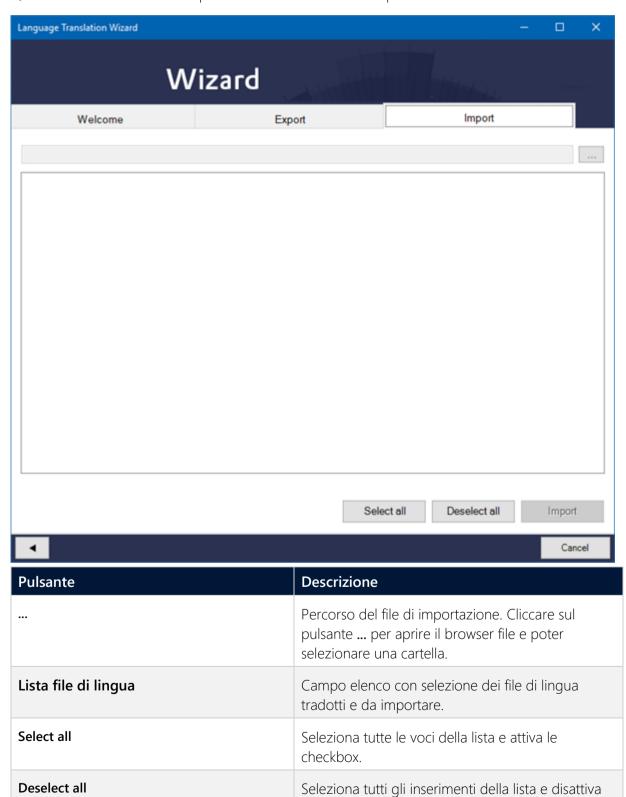
I seguenti caratteri speciali non possono essere usati nel nome di un'immagine: :/* < >

Questi caratteri speciali vengono rimossi e sostituiti da un numero progressivo.



7.2.4 Import

Questa scheda viene utilizzata per selezionare il file ZIP da importare.





Pulsante	Descrizione
	le checkbox.
Import	Importa le tabelle lingua selezionate nel progetto attivo di zenon.
	È attivo solo se sono stati selezionati uno o più file di lingua.
Freccia a sinistra	Torna alla scheda precedente del Wizard.
Cancel	Chiude il Wizard senza eseguire l'importazione.

Attenzione

Se si aggiunge un nuovo file di lingua in zenon 6.51, il progetto deve essere ricaricato nel Workspace dopo la chiusura del Wizard.

A partire dalla versione 7.00 SPO, i file di lingua vengono aggiornati automaticamente.

7.3 Modifica di un file ZIP

Per modificare un file di lingua esportato come file ZIP:

- 1. Aprire il file ZIP con il **Project Translation Interface**.
- 2. Modificare le traduzioni.
- 3. Salvare le modifiche in un file ZIP e importarlo nel progetto.

INTERAZIONE FRA LANGUAGE TRANSLATION WIZARD E PROJECT TRANSLATION INTERFACE

Project Translation Interface e zenon Language Translation Wizard lavorano a stretto contatto.

II Wizard:

- Analizza i progetti zenon per trovare i testi traducibili.
- Inserisce questi testi in un file XML.
- Crea screenshot delle immagini con testi traducibili.
- Comprime il file XML, gli screenshot, i file per la traduzione e le liste caratteri del progetto in un file ZIP.



▶ Dopo che è stata completata la traduzione in **Project Translation Interface**, importa i testi tradotti nel progetto zenon.

L'Interface:

- Apre il file ZIP creato dal Wizard.
- Supporta il lavoro del traduttore con strutturazione dei file, controllo della lunghezza delle parole e visualizzazione dell'aspetto grafico.
- Esporta la traduzione conclusa in un file ZIP.

7.4 Modificare un file di testo

Per i file di lingua vale quanto segue:

- I contenuti vengono inseriti come testo in ordine cronologico.
- Il separatore tra parola chiave e termine tradotto è un | (Pipe).
- Viene tradotto solamente il termine che si trova dopo la barra verticale (Pipe).

```
Esempio

|
eins|one
zwei|two
drei|three
```

7.5 Modifica di CSV in MS Excel

È possibile anche la modifica in MS Excel. Per modificare un file di lingua in MS Excel:

1. Aprire il file CSV con MS Excel.

Il file di esportazione viene automaticamente importato in Excel. I dati vengono visualizzati come segue:

- ▶ Colonna A: parola chiave.
- Altre colonne: traduzioni; una traduzione a colonna.
- Non viene visualizzato nessun separatore.
- 2. Modificare i testi.
- 3. Salvare nuovamente il file in formato CSV.



Per utilizzare in zenon i file di lingua modificati, importare (A pagina: 35) il file CSV in zenon.

7.6 Esportare testi per farli tradurre

I testi possono essere tradotti tramite il **Language Translation Wizard** (A pagina: 38), o utilizzando file CSV.

Suggerimento: consigliamo di utilizzare il **Language Translation Wizard.** per la traduzione

Per esportare i testi da tradurre:

- 1. Esportare (A pagina: 35) la tabella lingua in formato CSV, o in un file ZIP.
- 2. Far tradurre (A pagina: 45) i testi.
- 3. Importare il file modificato.

AAttenzione

Nei progetti multiutente, i testi chiave e le loro traduzioni possono essere modificati solo se per i file è stata attivata l'opzione *Consenti modifiche*. I testi traducibili di quei file la cui modifica non è stata abilitata, non possono essere né selezionati, né modificati.

I testi chiave possono essere editati solo se le modifiche sono abilitate per tutti i file. Le nuove chiavi vengono inserite solo nei file per i quali sono consentite modifiche.

8 Parole chiave predefinite – Testi di sistema nella CEL

Ci sono parole chiave predefinite per tutti i testi che vengono visualizzati di default a Runtime.

Suggerimento: per la progettazione, usare il **System Text Wizard** (A pagina: 27).

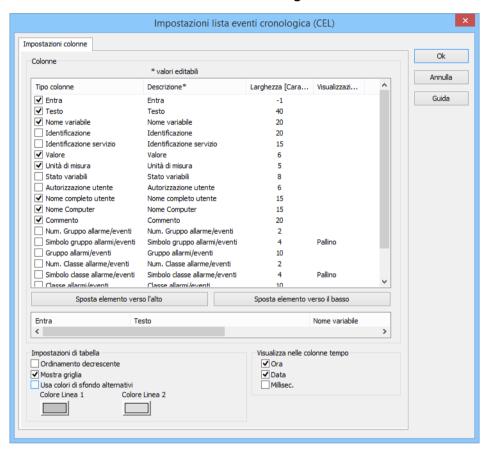
Attenzione: le modifiche vengono sovrascritte quando si esegue un update di zenon. Per questa ragione, salvare separatamente il file con gli inserimenti modificati e copiarlo nella nuova versione di zenon dopo aver eseguito l'update.

Affinché il cambio lingua funzioni per le finestre di dialogo o le parole chiave predefinite per la CEL, impostare la lingua Runtime su inglese, poiché le parole chiave sono definite in inglese.

I testi utilizzati nelle intestazioni delle colonne della Lista eventi cronologica e della Lista di informazione allarmi, possono essere configurati tramite le proprietà di progetto. Ci sono tre modi per aprire la finestra di dialogo che consente di eseguire questa configurazione:



- Proprietà di progetto -> Chronologische Ereignisliste -> Spalteneinstellung CEL oppure
- Proprietà di progetto -> Alarmmeldeliste -> Spalteneinstellung AML oppure
- La relativa funzione di Cambio immagine



La procedura è analoga a quella per i testi. Il carattere @ premesso alla descrizione contrassegna i testi per il cambio lingua.

9 Font - Caratteri

Per il cambio di lingua può essere necessario utilizzare diversi font, ad esempio un font Unicode per i caratteri dell'Asia orientale.

DEFINIZIONE TRAMITE LISTE CARATTERI

Si definiscono i font e le liste di font nel nodo **Immagini/Liste caratteri** del Manager di progetto. Le liste caratteri create in questo nodo possono poi essere selezionate in fase di configurazione della funzione di **Cambio lingua**.



Nota: per i dettagli sui caratteri e sulle liste, vedere il capitolo Caratteri del manuale Immagini.

ASSEGNARE DIRETTAMENTE UN TIPO DI CARATTERE A UN FILE DI LINGUA

È possibile assegnare direttamente un tipo di carattere ad un file di lingua. Tuttavia, questo definisce solo l'aspetto visivo nel file di lingua. La visualizzazione dei testi tradotti nell'Editor e a Runtime non ne è influenzata; essa viene definita tramite le Liste caratteri.

Per assegnare direttamente un font al file di lingua:

- 1. Selezionare una colonna del file di lingua.
- 2. Selezionare nel menù contestuale **Carattere per il file di lingua selezionato/Selezione...**. Si apre la finestra di dialogo standard di Windows per la selezione di un font.
- 3 Selezionare il carattere desiderato

Nota: ulteriori impostazioni della finestra di dialogo standard, come il colore dei carattere, non hanno alcun effetto sulla visualizzazione in zenon



I font e i file di lingua possono già essere utilizzati e visualizzati nell'Editor. Per farlo, selezionare nel menù contestuale:

- ▶ Del file lingua: **File lingua per l'Editor** -> selezionare il file desiderato.
- ▶ Della lista caratteri: **Lista caratteri** -> selezionare la lista di caratteri desiderata.

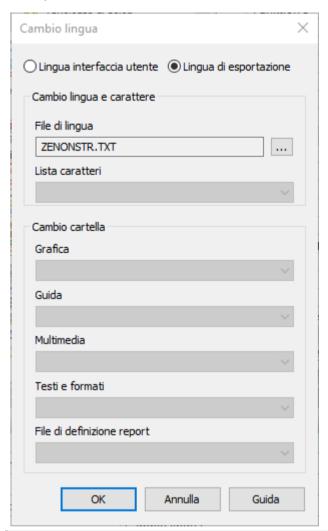
10 Percorsi per cambio lingua dell'help del Runtime

Quando si crea un nuovo file lingua, i file richiesti per il cambio lingua vengono creati automaticamente nelle relative sottocartelle del nodo **File**:

- Grafica
- Guida
- Multimedia
- ▶ Testi e formati
- Report Viewer



Quando si configura la funzione di cambio lingua (A pagina: 50), è possibile scegliere la cartella corrispondente:



Attenzione

I file devono avere lo stesso nome nelle diverse lingue e devono essere salvati in diverse cartelle.

Un percorso è già impostato di default nell'Editor. Quando si esegue la funzione di cambio lingua, viene modificato il percorso. Esiste la possibilità di creare delle cartelle individuali nella struttura ad albero del progetto, al di sotto del nodo **File** .

♥Info

È possibile creare diversi livelli di sottocartelle nel nodo **File**. Nella configurazione della funzione "Cambio lingua", però, potranno essere selezionate solamente quelle cartelle che si trovano al primo livello.

Se non si esegue il cambio di lingua, le cartelle standard valgono come percorsi di default.



Attenzione

In generale, il cambio lingua non è possibile a Runtime con l'help HTML dei sistemi operativi di Microsoft. Un help che preveda la possibilità del cambio lingua, deve essere progettato usando un' immagine HTML.

Eccezione: help con Windows CE.

11 Funzione "Cambio lingua"

Con questa funzione è possibile:

- Rendere disponibili a Runtime informazioni testuali in diverse lingue
- Definire la lingua per l'esportazione (A pagina: 34)

Quando si crea un nuovo file di lingua, viene creata automaticamente una corrispondente sottocartella nelle seguenti cartelle del nodo "File" del Manager di progetto: grafica, guida, multimedia, testi e formati, e Report Viewer. A queste cartelle viene assegnato lo stesso nome dato al nuovo file di lingua. I file corrispondenti vengono salvati in queste cartelle. La sottocartella attiva può essere cambiata usando la funzione **Cambio lingua**. Se nella sottocartella non c'é nessun file con il nome indicato, il sistema cerca di caricare il file dalla cartella superiore non dipendente dalla lingua.

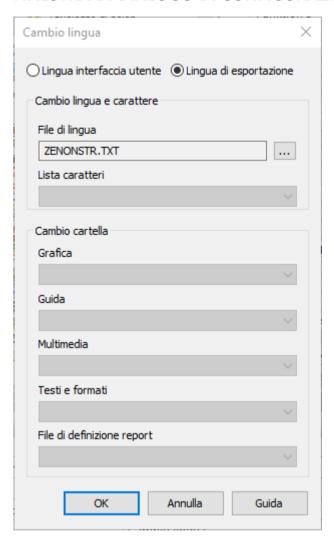
Per configurare la funzione:

- 1. Scegliere il comando **Nuova funzione...**.
- 2. Passare al nodo **Applicazione**.
- 3. Selezionare Cambio lingua.
- 4. Si aprirà una finestra di dialogo che consente di configurare il cambio lingua. .

Quando la si esegue a Runtime, la funzione accede al file di lingua configurato.



FINESTRA DI DIALOGO DI CONFIGURAZIONE



SELEZIONE DEL TARGET

Selezionare se le lingue sono impostate per il Runtime o per l'esportazione.

Opzione	Descrizione
Lingua interfaccia utente	 Attiva: stabilisce la lingua per la visualizzazione dell'interfaccia a Runtime.
Lingua di esportazione	 Attiva: stabilisce la lingua per l'esportazione.
	Nota: disponibile solo per l'opzione File di lingua.



CAMBIO LINGUA E CARATTERE

Selezione del file di lingua e della lista dei caratteri.

Opzione	Descrizione
File di lingua	Apre il File Manager e consente di selezionare un file di lingua
Lista caratteri	Selezione della lista caratteri dal menù a tendina. Quest'ultima contiene i font definiti nell'Editor.
	Disponibile solo per l'opzione Lingua interfaccia utente.

CAMBIO CARTELLA

Configurazione delle lingue per la visualizzazione a Runtime.

Opzione	Descrizione
Grafica	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per le grafiche.
	Disponibile solo per l'opzione Lingua interfaccia utente.
Guida	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per i file CHM della guida Runtime.
	Disponibile solo per l'opzione Lingua interfaccia utente.
Multimedia	Menù a tendina che consente la selezione della sottocartella lingua per i file multimedia.
	Disponibile solo per l'opzione Lingua interfaccia utente.
Testi e formati	Menù a tendina per selezionare la sottocartella dipendente dalla lingua per i testi e i formati.
	Disponibile solo per l'opzione Lingua interfaccia utente.
File di definizione report	Menù a tendina per selezionare la sottocartella dipendente dalla lingua per il Report Viewer



Opzione	Descrizione
	Disponibile solo per l'opzione Lingua interfaccia utente.
ОК	Applica la configurazione, crea la funzione e chiude la finestra di dialogo.
Annulla	Rifiuta le impostazioni, chiude la finestra di dialogo e crea una funzione senza destinazione.
Guida	Apre la guida online.